Nagroda Architektoniczna Prezydenta m.st. Warszawy

The Architectural Prize of the Mayor of Warsaw

3rd edition

Nagroda Architektoniczna Prezydenta m.st. Warszawy

The Architectural Prize of the Mayor of Warsaw

III edycja

Szanowni Państwo,

Warszawa zmienia się na naszych oczach. Staje się piękniejsza, wygodniejsza do życia, lepsza dla wszystkich. To zasługa wielu inwestycji, zarówno publicznych, jak i prywatnych, dużych i małych, czasem bardzo lokalnych, wręcz punktowych. Zmiany doceniają mieszkańcy, turyści, także prezydenci, burmistrzowie i merowie ze świata, którzy – jeśli gościli u nas wcześniej – nie mogą poznać Warszawy.

Miasto dynamicznie się rozwija. Poprawiamy komunikację publiczną, inwestujemy w rozwój sieci metra. Przybywa ścieżek i ułatwień dla rowerzystów. Budujemy szkoły, przedszkola i żłobki, centra kultury i teatry, mieszkania komunalne. Nie zapominamy o zieleni ani o bulwarach nad Wisłą, które mają już dwa kilometry długości, w sezonie przyciągają nieprzebrane tłumy.

Każdy budynek, każda przestrzeń publiczna i każde wydarzenie mają swoich autorów. Od architektów w wielkim stopniu zależy jakość budynków i przestrzeni, w których pracujemy, mieszkamy czy spędzamy czas wolny. Porównując inwestycje z lat 90. XX wieku z dzisiejszymi, widać wyraźną zmianę jakości architektury. Budynki mają lepszy standard czy detal, zarazem często charakteryzują się bardziej powściągliwą formą, są skromniejsze w wyrazie. Ważniejsze stają się kontekst miejsca, dopasowanie do sąsiedniej zabudowy i wygoda użytkowników.

Ustanowiłam Nagrodę Architektoniczną Prezydenta m.st. Warszawy, by promować najlepsze realizacje. One zmieniają nasze miasto wzbogacając jego tożsamość. Wyznaczają trendy, kierunek nowoczesnego myślenia o architekturze i przestrzeniach publicznych.

To już trzecia odsłona naszej nagrody. W 2016 roku odbyły się dwie edycje konkursu. Nagrodziliśmy wtedy zarówno budynki z lat 2001-2014, jak i te oddane do użytku w 2015 roku. Nasze wybory potwierdziły się potem zagranicą. Muzeum Katyńskie, uznane przez nas za „Najlepszy budynek użyteczności publicznej 2015 roku", znalazło się wśród pięciu finalistów prestiżowej Nagrody UE im. Miesa van der Rohe.

W trzeciej edycji Nagrody Architektonicznej Prezydenta m.st. Warszawy, pośród 18 laureatów, są budynki i wydarzenia znane wszystkim, ale także takie, które nie są oczywiste albo nie zostały dotąd należycie nagłośnione. Dziękuję 12-osobowemu jury, które pracowało nad tym wyborem.

W finale znalazło się kilka inwestycji finansowanych z budżetu miasta. Ich wysoka ocena dokonana przez jury dowodzi, że dobrze wydaliśmy pieniądze publiczne na budynki i obiekty, które są ładne i potrzebne. Bardzo bym chciała, by miejskie inwestycje wyznaczały najwyższe standardy i stanowiły inspirację dla inwestorów prywatnych, dysponujących niejednokrotnie znacznie większym budżetem na realizacji swoich projektów.

Dziękuję wszystkim architektom, mieszkańcom, pracownikom firm i urzędów, którzy przysłali zgłoszenia do naszego konkursu. On się odbywa dzięki Wam i jest dla Was. Już dziś zapraszam do kolejnej, czwartej edycji Nagrody Architektonicznej Prezydenta m.st. Warszawy w przyszłym roku.

Prezydent m.st. Warszawy
Hanna Gronkiewicz-Waltz

Dear Readers,

Warsaw is changing before our very eyes. It is becoming more beautiful, more comfortable to live in, and simply better for everyone. And the many investments, both public and private, large and small, sometimes local to the point of a truly narrow reach, are the reason for it. The changes are appreciated by the residents, tourists, and mayors of towns and cities across the world, many of whom have happened to visit Warsaw before and can hardly recognise it now.

The City is developing dynamically. We continue to improve public transport services and invest in the development of metro stations. The number of bicycle paths and other facilities for cyclists keeps on growing. We build schools, nurseries, nursery schools, culture centres, theatres, and council flats. We do not forget about green areas and the Vistula Embankment which has already reached the length of two kilometres, and during the season attracts hundreds upon hundreds of visitors.

Each edifice, each public space, and each event has its creator. The quality of the buildings and space in which we work, live and spend our leisure time depends to a considerable degree on architects. When we compare today's investments with those from the 1990s, we can clearly see improvements in terms of the quality of architecture. Nowadays, buildings conform to higher standards, are constructed with greater attention to detail, and usually have simple and modest forms. The locations themselves, fitting the buildings into the neighbouring architecture and their functionality, are becoming more important.

I have founded the Architectural Prize of the Mayor of Warsaw to promote the best implemented projects, as they change our city and enrich its character. They set trends and add a modern approach to architecture and public space.

This year marks the third edition of the competition. In 2016, two editions of the competition were held, in which both the buildings opened in the period from 2001 to 2014, and the buildings opened in 2015 were awarded. Our choices have also been recognised abroad. The Katyń Museum, which won the title of the Best Public Service Building in 2015, was also among the five finalists shortlisted for the Mies van der Rohe Award.

Among the 18 winners of the third edition of the Architectural Prize of the Mayor of Warsaw, we can find buildings and events known to everybody, but also ones not so obvious, which have not yet been given the attention they deserve. I would like to thank the jury composed of 12 members who selected the winners.

Several investments initiated by the City reached the final stage of the competition. The fact that they were recognised is a proof of well-spent public money. It is my greatest desire for public investments to set the highest standards and inspire private investors.

I would like to thank all the architects, residents and employees of companies and offices who sent in their submissions to our competition. This competition is organised thanks to you and for you. Therefore, let me invite you already today to take part in the fourth edition of the Architectural Prize of the Mayor of Warsaw in the next year.

Hanna Gronkiewicz-Waltz
Mayor of Warsaw

JURY NAGRODY ARCHITEKTONICZNEJ PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY

Michał Olszewski

przewodniczący jury,
Zastępca Prezydenta m.st. Warszawy

President of the Jury,
Deputy Mayor of Warsaw

Michał Czaykowski

radny m.st. Warszawy, radca prawny,
adwokat, doktor nauk prawnych, przewodniczący
Komisji Ładu Przestrzennego Rady m.st. Warszawy

City of Warsaw councillor, counsel at law,
lawyer, Doctor of Law, Chairperson of the Spatial
Order Commission, Council of City of Warsaw

Krzysztof Domaradzki

architekt i urbanista, wykładowca Wydziału
Architektury Politechniki Warszawskiej

Architect and urban planner, lecturer
in the Faculty of Architecture at the Warsaw
University of Technology

Marlena Happach

architektka, Architekt Miasta, dyrektor Biura
Architektury i Planowania Przestrzennego
Urzędu m.st. Warszawy

Architect, City Architect, Director
of the Architecture and Spatial Planning
Department, City of Warsaw

Przemysław Kaczkowski

architekt, członek Oddziału Warszawskiego
Stowarzyszenia Architektów Polskich

Architect, member of the Warsaw branch
of the Association of Polish Architects

Agnieszka Kaczmarska

architektka, prezeska Oddziału Katowickiego
Stowarzyszenia Architektów Polskich

Architect, member of the Katowice branch
of the Association of Polish Architects

JURY OF THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW

Marek Mikos

architekt, zastępca dyrektora Biura
Architektury i Planowania Przestrzennego
Urzędu m.st. Warszawy

Architect, Deputy Director
of the Architecture and Spatial Planning
Department, City of Warsaw

Ewa P. Porębska

architektka, redaktorka naczelna miesięcznika
„Architektura-murator", ekspertka w konkursie
Nagrody UE im. Miesa van der Rohe

Architect, Editor-in-Chief of the "Architektura
-murator" monthly magazine, expert of the European
Union Prize for Contemporary Architecture
– Mies van der Rohe Award

Jolanta Przygońska

urbanistka, prezeska Stowarzyszenia
Polska Izba Urbanistów

Urban planner, President of the Polish
Chamber of Urban Planners Association

Robert Szumielewicz

architekt, prezes Mazowieckiej Okręgowej
Izby Architektów Rzeczypospolitej Polskiej

Architect, President of the Mazovian District
Chamber of Architects of the Republic of Poland

Marcin Świetlik

architekt, członek Okręgu Warszawskiego
Towarzystwa Urbanistów Polskich

Architect, member of the Warsaw branch
of the Polish Urban Planning Association

Patryk Zaremba

przewodniczący Komisji Dialogu Społecznego
ds. Architektury i Planowania Przestrzennego
przy Biurze Architektury i Planowania
Przestrzennego Urzędu m.st. Warszawy

Chairperson of the Committee of Social Dialogue
for Architecture and Spatial Planning, Architecture
and Spatial Planning Department,
City of Warsaw

Szanowni Państwo,

wygodny i ładny dom, który pasuje do sąsiedztwa. Szkoła i przedszkole o formach i kolorach, które wyrabiają gust od najmłodszych lat, uczą na, czym polega dobra, funkcjonalna i harmonijna architektura. Ulice i place, łatwo dostępne dla wszystkich, bez barier i z zielenią. Niepotrzebne już fabryki czy magazyny w nowej miastotwórczej funkcji. Tętniące życiem targowiska w estetycznej oprawie. Najlepsza architektura sprawdza się nie na stronach katalogów, ale w prawdziwym życiu. Powinna być bliska ludziom, spełniać ich potrzeby, służyć im. Architektura bywa sztuką, ale zawsze powinna być dobrym rzemiosłem. Dzieła wybitne stanowią drobny ułamek wszystkich inwestycji. Jednak są ważne, bo stanowią punkt odniesienia i inspirację dla wielu innych twórców.

Nagroda Architektoniczna Prezydenta m.st. Warszawy promuje najlepsze budynki, przestrzenie publiczne i rewitalizacje. Nie pomijamy wystaw, książek, inicjatyw aktywistów miejskich czy np. projektów architektów, którzy pracują społecznie, by zapewnić dach nad głową osobom najbardziej potrzebującym. Tego rodzaju wydarzenia także mają szansę w swojej kategorii.

Cieszę się, że dzieła architektury znów stały się przedmiotem gorących dyskusji i sporów. Przyciągają uwagę i coraz szerszą publiczność. Każdy chce zobaczyć, jak udały się Koszyki, Międzynarodowe Centrum Kultury Nowy Teatr, kładka Żerańska, zajrzeć choć raz na Nocny Market na Głównym, który trafił już jako nowa atrakcja do alternatywnych przewodników po Warszawie. Warto zwrócić uwagę, że w dyskurs o architekturze, który inicjuje nasza nagroda, angażują się nie tylko projektanci i inwestorzy. W katalogu i podczas gali zobaczymy jedynie projekty wybrane przez jury, ale o krok od nominacji znalazły się też znamienne dla Warszawy przedsięwzięcia, jak przejście przez pasy przy Dworcu Centralnym, dachologia, czyli próba przywrócenia miastu zwykle niedostępnych przestrzeni dachów, warsztaty projektowe dla terenów nad planowanym na Ursynowie tunelem czy plaża w Wawrze. To niezwykłe, jak architektura wykracza poza swoje tradycyjne ramy i zaczyna oddziaływać także poprzez inicjatywy niewymagające stawiania żadnych kubatur, a czasem niepotrzebujące nawet udziału architekta.

Kolejny raz powrócił wątek wyróżniania nie tylko najlepszych, ale też najgorszych działań architektonicznych. Tym razem takie pomysły pojawiły się zarówno wśród członków jury, jak i w zgłoszeniach samych mieszkańców. Nieformalne nominacje w nieistniejącej kategorii otrzymały samowole budowlane i szpetne, półlegalne budy. To budujące!

2016 rok był dobry dla warszawskiej architektury, mimo że nie otwarto żadnego muzeum ani kolejnego odcinka bulwarów nad Wisłą. Przybyło za to dobrych budynków i obiektów, które służą mieszkańcom na co dzień i od święta, jak szkoły, teatr z księgarnią i kawiarnią, hale targowe. To „architektura codzienna", bez której nie da się żyć przyjemnie i wygodnie w nowoczesnej metropolii. Drapacze chmur zmieniają panoramę miasta, a inwestycje wybrane przez jury konkursowe zmieniają życie mieszkańców, sąsiadów i najbliższą okolicę z perspektywy przechodnia.

Marlena Happach
Architekt Miasta

Dear Readers,

A nice, comfortable house which fits in with the neighbourhood. Schools and nursery schools whose forms and colours are designed to help to develop good taste from early age on, and teach what good, functional and harmonious architecture is all about. Easily accessible streets and squares with no barriers and a lot of greenery. Abandoned factories and warehouses which start to play a new city-forming role. Busy market places with their new, aesthetic look. The best architecture proves its worth in real life, not on the pages of catalogues. It should be close to people, meet their needs, and simply be functional. Architecture can be art at times, but it should always be about craft. Exceptional creations account for a small percentage of all investments, but they are important nonetheless, as they inspire many other architects.

The Architectural Prize of the Mayor of Warsaw was founded to promote the best buildings, public spaces and revitalisation projects. It also aims to popularise exhibitions, books and initiatives of local urban activists, and designs by architects who work pro bono to create places to stay for those in need. In our competition, such events also stand a chance to gain the recognition they deserve.

I am pleased that works of architecture are the subject of lively debates again. They do not only inspire passionate discussions among members of the jury of the competition, but also attract the attention of a growing number of people, not necessarily involved or interested in the competition itself. Everyone wants to see how well the "Koszyki" Hall, Nowy Teatr International Cultural Centre and Żerań Footbridge are doing, or visit, if only for a minute, the Night Market at the Warszawa Główna Railway Station, already featured as a new tourist attraction and alternative Warsaw experience.

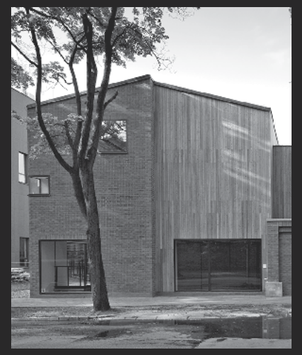
The discussion on architecture initiated by our competition results in a greater involvement of the general public, not just investors or architects. Our catalogue and gala feature only the designs selected by the jury, but there are many projects important to the City which also came close to being shortlisted. This year they included a pedestrian crossing near the Warszawa Centralna Railway Station; Dachologia, an initiative trying to restore the otherwise inaccessible rooftops to the City; design workshops about the space above a tunnel planned in the Ursynów District; or the Wawer Beach. It is truly remarkable how architecture can step beyond its typical constraints and spread its effect through actions which do not necessarily require a closed space or, at least in some cases, even an architect. Once again, it has been brought to our attention that not only the best, but also the worst architectural designs should be recognised. Potential candidates were suggested by both the members of the jury and Warsaw's residents. The unofficial nominations in this non-existent category included illegally erected buildings and hideous half-legal sheds. How edifying indeed.

The year 2016 was a good year for architecture in Warsaw, even though no new museums or stretches of the Vistula Embankment were opened. We gained many smaller buildings and facilities used every day or on special occasions, such as schools, a theatre with a bookshop and a café, and market halls. With this "everyday architecture", life in our modern metropolitan city becomes more pleasant and comfortable. While Warsaw's skyscrapers continue to change the city skyline, the investments selected by the jury of the competition tend to change the life and neighbourhood of Warsaw's residents from the point of view of a person who just happens to pass by.

Marlena Happach,
City Architect

STRONY PAGES

10 – 11



WYDZIAŁ RZEŹBY
AKADEMII SZTUK PIĘKNYCH

THE FACULTY OF SCULPTURE
AT THE ACADEMY OF FINE ARTS

12 – 13

MIĘDZYPOKOLENIOWE CENTRUM
EDUKACJI W WILANOWIE

THE INTERGENERATIONAL CENTRE
OF EDUCATION IN WILANÓW

14 – 15

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM KULTURY
NOWY TEATR

THE NOWY TEATR INTERNATIONAL
CULTURAL CENTRE

16 – 19

HALA KOSZYKI

THE KOSZYKI HALL

20 – 21

SIEDZIBA FIRMY TRUMPF POLSKA

TRUMPF POLSKA HEADQUARTERS

22 – 23

HALA TARGOWA ZIELENIAK

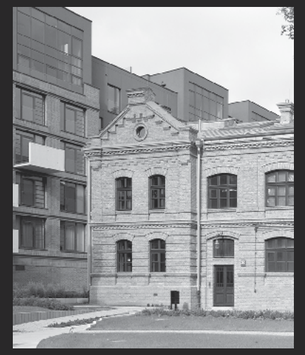
THE ZIELENIAK COVERED MARKET

24 – 25

BUDYNEK MIESZKALNY
PRZY UL. SPRZECZNEJ

THE 4 SPRZECZNA STREET
RESIDENTIAL BUILDING

26 – 27



BUDYNEK MIESZKALNY E4 MENNICA

THE E4 MINT RESIDENTIAL BUILDING

28 – 29

BUDYNEK MIESZKALNY LATARNIA I PORT

THE LATARNIA AND PORT RESIDENTIAL BUILDING

30 – 31

CENTRUM KREATYWNOŚCI TARGOWA

THE TARGOWA CREATIVITY CENTRE

32 – 33

KAMIENICA OGRODOWA 65

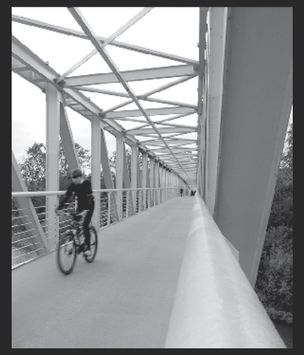
THE OGRODOWA 65 TENEMENT HOUSE

34 – 35

ROZBUDOWA ZABYTKOWEJ KAMIENICY
NA HOTEL I BIURO

CONVERSION OF A HISTORICAL BUILDING
INTO A HOTEL AND OFFICE FACILITY

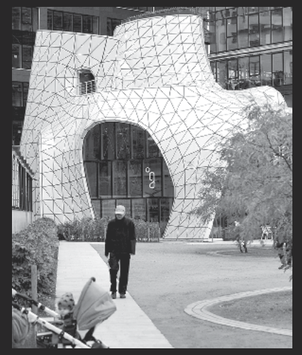
36 – 37



KŁADKA ŻERAŃSKA

THE ŻERAŃ FOOTBRIDGE

38 – 39



PLAC EUROPEJSKI

THE EUROPEAN SQUARE

40 – 41

OTOCZENIE MIĘDZYNARODOWEGO
CENTRUM KULTURY NOWY TEATR

SURROUNDINGS OF THE NOWY TEATR
INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE

42 – 43

WYSTAWA „PLANY NA PRZYSZŁOŚĆ"

THE "PLANS FOR THE FUTURE" EXHIBITION

44 – 45

MIESZKANIA TRENINGOWE DLA MŁODZIEŻY

TEMPORARY DWELLINGS FOR YOUTH

46 – 47

NOCNY MARKET NA GŁÓWNYM

THE NIGHT MARKET AT THE WARSZAWA
GŁÓWNA RAILWAY STATION

NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII NAJLEPSZY BUDYNEK UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ W 2016 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW BEST PUBLIC SERVICE BUILDING 2016

ZWYCIĘZCA KATEGORII
CATEGORY WINNER

WYDZIAŁ RZEŹBY AKADEMII SZTUK PIĘKNYCH

THE FACULTY OF SCULPTURE AT THE ACADEMY OF FINE ARTS

ul. Spokojna 15 • 15 Spokojna Street

Autorzy Design: Vostok Design, Wojciech Gawinowski, Wojciech Sumlet, Gabriela Waśko, Kamila Głodowska, Krzysztof Skoczylas, Magdalena Grzybowska, Piotr Martela
Inwestor Investor: Akademia Sztuk Pięknych w Warszawie The Academy of Fine Arts in Warsaw

Kompleks zdegradowanych budynków z początku XX wieku Akademia Sztuk Pięknych otrzymała od władz miasta w 2005 roku. Obiekty, projektu Juliusza Dzierżanowskiego, przez wiele lat mieściły Wojewódzkie Zakłady Sanitarne. Autorów adaptacji uczelnia wybrała w konkursie. Pomiędzy zabytkowe zabudowania udało się im wkomponować nową architekturę, która miała być subtelna, mało inwazyjna i nieprzytłaczająca rozmiarami. Cegły i deski na elewacji szybko się spatynowały. Nową część wyróżniają duże okna doświetlające pracownie artystów i brak detali architektonicznych. Całość tworzy klimat miasteczka artystów pełnego zakamarków i podwórek.

Uzasadnienie jury
Nagrodę przyznano za umiejętne wkomponowanie nowej architektury w zabytkową, wpisanie jej zarówno w kontekst urbanistyczny, jak i klimat miejsca.

In 2005, the City rendered a complex of run-down red-brick buildings at Spokojna Street, erected in the early 20th century, to the Academy of Fine Arts. Designed by the renowned architect Juliusz Dzierżanowski, the buildings used to house the Mazowieckie Province Sanitary Plant. The authorities of the Academy of Fine Arts selected the investment design in a competition. Its authors managed to combine historical buildings with modern architectural elements which they intended to keep subtle, non-invasive and non-overwhelming in terms of size. The bricks and boards in the exterior wall finish have undergone oxidation. The modern part of the complex is characterised by large windows which allow a lot of sunlight into artists' workshops, and the lack of architectural details. The entire composition creates a unique atmosphere of artists' campus full of mysterious nooks and courtyards.

The Jury's justification
The Jury awarded the prize for the successful combination of the modern and historical architecture. The facility matches perfectly the urban context and atmosphere, and is considered to be truly enchanting.

NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII NAJLEPSZY BUDYNEK UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ W 2016 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW BEST PUBLIC SERVICE BUILDING 2016

MIĘDZYPOKOLENIOWE CENTRUM EDUKACJI W WILANOWIE

THE INTERGENERATIONAL CENTRE OF EDUCATION IN WILANÓW

ul. Radosna 11 • 11 Radosna Street

Autorzy Design: Piotr Bujnowski – Architekt, Piotr Bujnowski, Wojciech Maciaszek, Konrad Zbikowski
Współpraca Collaboration: Łukasz Mazur, Krzysztof Makowski, Karina Jędrak
Inwestor Investor: Dzielnica Wilanów m.st. Warszawy The Wilanów District, City of Warsaw

Obiekt powstał w formule Zaprojektuj i wybuduj. Ma trzy kondygnacje nadziemne i jedną podziemną, a jego powierzchnia wynosi ok. 3 tys. m². Mieści przedszkole dla ok. 150 dzieci, filię biblioteki publicznej oraz Centrum Kultury Wilanów, a także przestrzeń spotkań dla seniorów. Różni użytkownicy mają oddzielne wejścia, ale mogą się spotkać w strefach wspólnych. Do ich dyspozycji przewidziano też niewielkie atrium z drzewami oraz place zabaw na zewnątrz.

The facility was constructed according to the "Design – Build" formula. It features three overground floors and one underground floor, covering the total area of approx. 3,000 square metres. It houses a nursery school for around 150 children, a public library office and the Wilanów Culture Centre, also providing a meeting venue for seniors. Various users enter the building through separate entrance doors, but they can all meet in a common space. The building has a small atrium with trees, along with outdoor playgrounds.

Uzasadnienie jury
Obiekt nominowano za prostą, stonowaną architekturę i powściągliwe operowanie kolorem, co wyznacza właściwy kierunek w edukacji estetycznej najmłodszych.

The Jury's justification
The Jury nominated the facility for its simple and low-key architecture, and the moderate colour selection of the building. The facility sets the right trend for aesthetic education in early childhood.

NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY W KATEGORII NAJLEPSZY BUDYNEK UŻYTECZNOŚCI PUBLICZNEJ W 2016 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW BEST PUBLIC SERVICE BUILDING 2016

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM KULTURY NOWY TEATR

THE NOWY TEATR INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE

ul. Madalińskiego 10/16 • 10/16 Madalińskiego Street

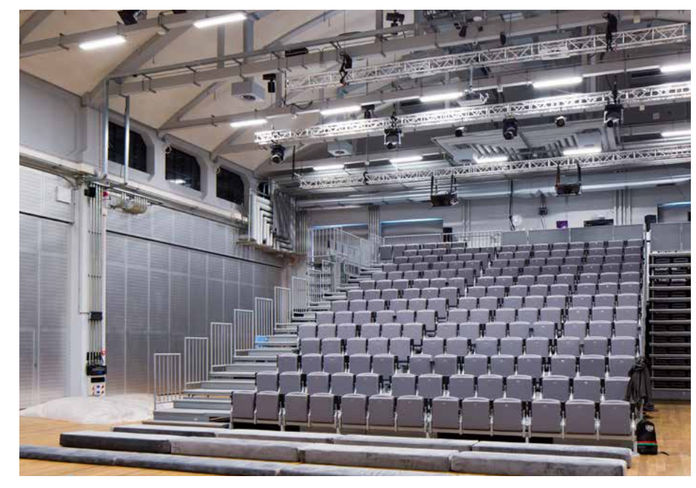
Autorzy Design: Piotr Fortuna Architekci, Joanna Gozdanek, Piotr Fortuna
Współpraca Collaboration: Agnieszka Makowska, Justyna Król
Wnętrza Interior design: Małgorzata Szczęśniak, Łukasz Kwietniewski
Inwestor Investor: Nowy Teatr

MCK Nowy Teatr zajmuje zabudowania dawnej bazy MPO z 1927 roku. Modernistyczną halę od strony ul. Sandomierskiej zdobi płaskorzeźba Syreny autorstwa Zygmunta Otto. Poprzemysłowy obiekt był w złym stanie, wymagał modernizacji i dostosowania do nowych potrzeb. Po przebudowie zabytkowy kompleks pomieścił m.in. scenę z widownią dla ok. 400 osób i całym zapleczem dla aktorów. W holu działa kawiarnia, księgarnia i sala spotkań, w której odbywają się wystawy, dyskusje i inne wydarzenia.

Uzasadnienie jury
Obiekt nominowano za wydobycie z modernistycznej architektury wszystkich walorów estetycznych i użytkowych. Wprowadzając nowe elementy wykończenia, autorom udało się zachować surowy charakter poprzemysłowego zespołu.

The Nowy Teatr International Culture Centre occupies the buildings and area which from 1927 were used by the Municipal Waste Disposal Company. The wall of the modernistic building facing Sandomierska Street is decorated with a bass-relief displaying Warsaw's Mermaid, created by Zygmunt Otto. The post-industrial facility was in a poor condition and it had to be modernised, extended and adjusted to the emerging needs and functions. The historic premises have come to accommodate a stage and auditorium for around 400 people, and comprehensive infrastructure for actors. The hall features a café, a book store and a meeting room in which numerous exhibitions, discussions and other events take place.

The Jury's justification
The Jury nominated the complex for its skilful presentation of all aesthetic and functional assets of modern architecture. Despite the introduction of new finishing elements, the austere, post-industrial character of the building has been preserved.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY
W KATEGORII NAJLEPSZY BUDYNEK KOMERCYJNY 2016 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST COMMERCIAL BUILDING 2016

2016 GRAND PRIX

ZWYCIĘZCA KATEGORII
CATEGORY WINNER

HALA KOSZYKI

THE KOSZYKI HALL

ul. Koszykowa 63 • 63 Koszykowa Street

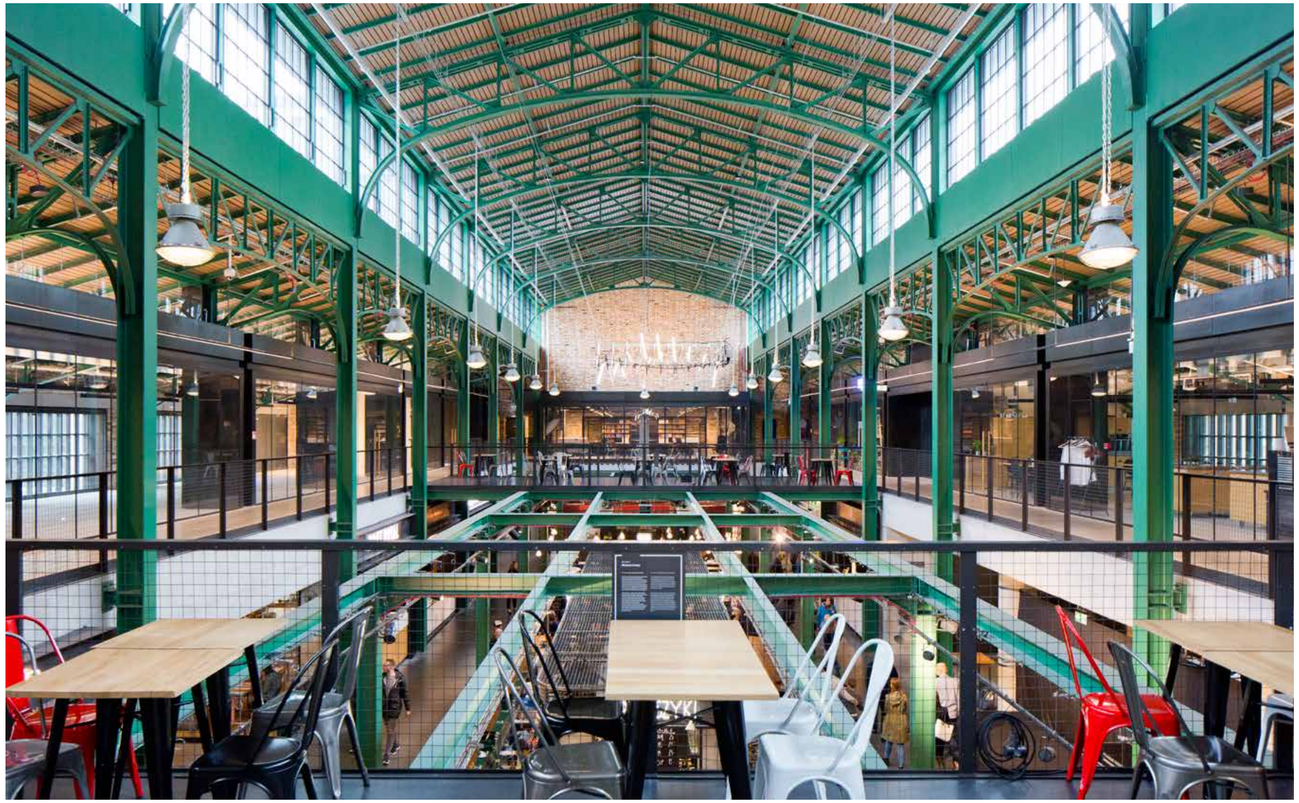
Autorzy Design: JEMS Architekci, Olgierd Jagiełło, Maciej Miłobędzki, Marcin Sadowski, Jerzy Szczepanik-Dzikowski, Paweł Majkusiak, Mateusz Świętorzecki, Mieszko Burmas, Urszula Kos, Piotr Lisowski, Maria Mermer, Katarzyna Piotrowska; medusa group (współautorzy wnętrz hali i terenu, autorzy części wspólnych biur co-authors of the hall interiors and outdoor areas, authors of some of the shared offices), Przemysław Łukasik, Łukasz Zagała, Dorota Pala, Natalia Krzeszowska, Bartłomiej Karaś, Anna Struska, Michalina Adamczyk, Anna Szuba, Anna Jabłońska, Michał Bienek, Grzegorz Dalmata, Michał Sokołowski, Konrad Basan, Mateusz Rymar
Inwestor Investor: Griffin Real Estate

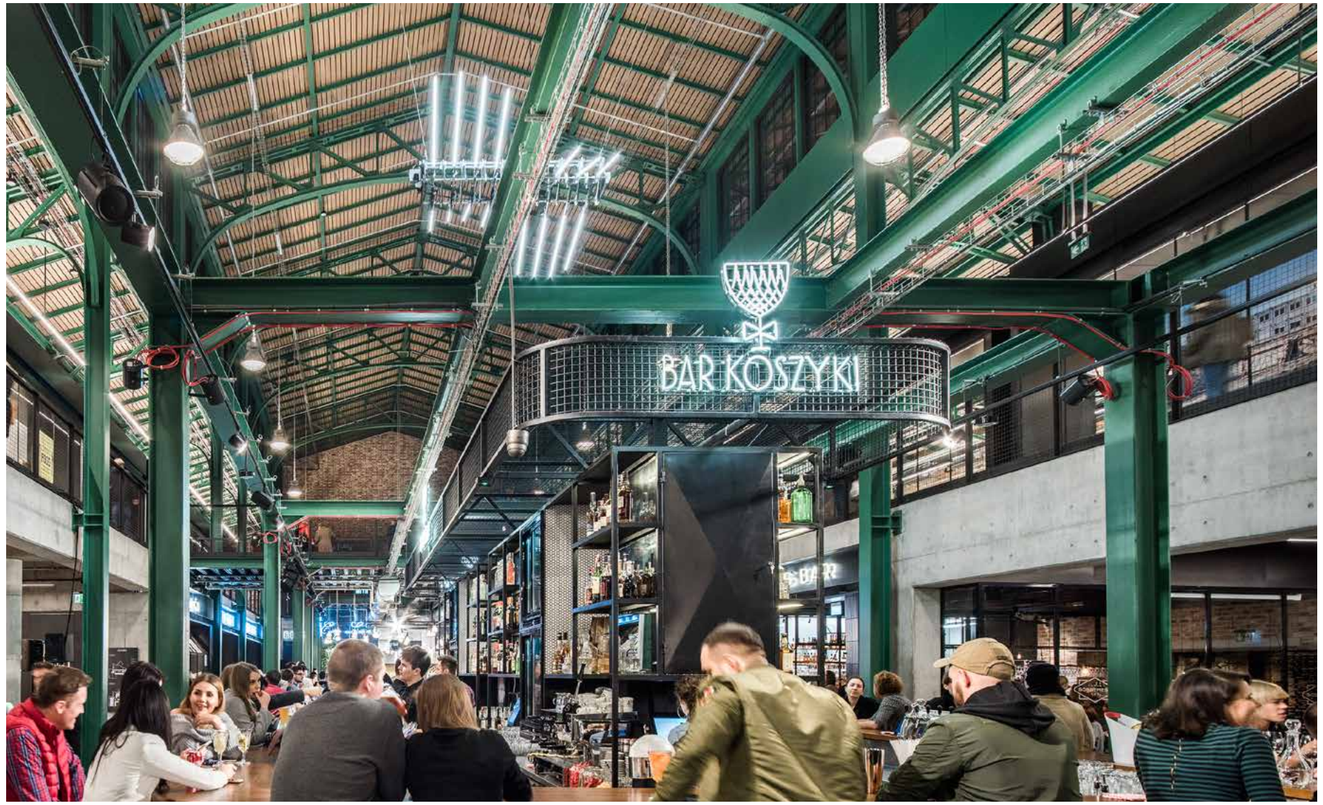
Stalowa hala targowa z 1909 roku na pewien czas znikła z krajobrazu miasta, by powrócić pomiędzy zachowane, odrestaurowane secesyjne pawilony w nowej formie. Jej przestrzeń wypełniły restauracje, kawiarnie i bary, handel trafił głównie na kondygnację podziemną. Współczesne materiały, jak beton szalunkowy, stal gorącowalcowana czy drewniana podsufitka, stanowią neutralne tło dla części zabytkowych. Architekci wykreowali miejsce, które zdaje się składać z warstw z różnych epok, narastających w sposób organiczny. Przy okazji inwestycji Koszyki zyskały też nową oprawę: przed głównym wejściem powstał efektowny plac, a po bokach stanęły nowoczesne biurowce.

Uzasadnienie jury
Nagrodę przyznano za stworzenie wybitnej kreacji architektonicznej, która budzi emocje i stanowi nową jakość w projektach deweloperskich.

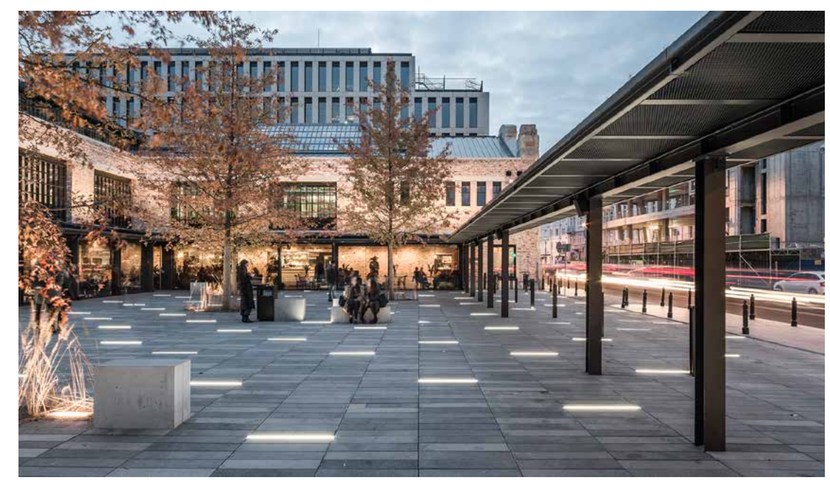
The covered market made of steel and erected in 1909 was temporarily disassembled, only to be brought back in a new form to its original location among the well-preserved and carefully restored Art Nouveau brick entrances. The main floor houses restaurants, cafés and pubs, with the shopping area situated mainly on the underground floor. Modern construction materials, such as off-form concrete, hot rolled steel or wooden ceiling panels, provide a neutral background for the historic elements. The architects have succeeded in creating a place which seems to combine layers dating back to various epochs, which were built on one another in an organic way. The facility's surroundings have also acquired a new look, with an impressive square created in front of the main entrance and modern office buildings situated on both sides of the covered market.

The Jury's justification
The Jury awarded the prize for a unique architectural creation, evoking strong emotions and adding a new quality to developer designs.




BAR KOSZYKI

BAR
WERANDA
bistro
AKOMAT



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY
W KATEGORII NAJLEPSZY BUDYNEK KOMERCYJNY 2016 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST COMMERCIAL BUILDING 2016

SIEDZIBA FIRMY TRUMPF POLSKA

TRUMPF POLSKA HEADQUARTERS

ul. Połczyńska 111 • 111 Połczyńska Street

Autorzy Design: Barkow Leibinger, Regine Leibinger, Frank Barkow, Heiko Krech oraz Artchitecture, Mark Kubaczka, Jowita Kubaczka
Współpraca Collaboration: Adam Dąbrowski, Marzena Mariańska, Anna Białkowska, Maja Bolechowska, Hubert Wasilewski, Kamil Bubel
Inwestor Investor: Trumpf Polska

Siedzibę niemieckiej firmy produkującej narzędzia do laserowej obróbki metalu wyróżnia elewacja. Szklane tafle przesłaniają precyzyjnie cięte i łączone pasy ze stali nierdzewnej, zamontowane pod różnym kątem, co przywodzi na myśl sztukę origami, ale utrzymaną w duchu high-tech. Architektura staje się tym samym reklamą technologii. Budynek ma dwie kondygnacje i taras z zielenią. W środku oprócz części biurowej mieści się Centrum Technologii Laserowych z punktem szkoleń. Wnętrza są proste, minimalistyczne, z betonem na posadzkach i ścianach. Architekci określają realizację jako „prototyp budynku industrialnego w ekonomicznym wydaniu".

Uzasadnienie jury
Obiekt nominowano za prostotę formy z rozbudowaną i efektowną plastycznie strukturą elewacji. To udany sposób połączenia budynku biurowego z obiektem o charakterze przemysłowym.

The exterior wall finish is what makes the main office of the German company manufacturing tools for laser metal processing stand out from the surrounding buildings. The precisely cut stainless steel strips, connected to one another and arranged at different angles over huge glass panels, give the impression of a delicate origami-like, and yet high-tech, composition. The building's architecture itself acts as advertisement of technology. The building comprises two floors and a green terrace. Beside the office section, it houses the Laser Technologies Centre with training rooms. The interior decoration is simple and minimalistic, with concrete walls and floors. The architects perceive their design as "a prototype of an industrial building in the economical variant".

The Jury's justification
The Jury nominated the building for its simplistic form, with an extended and impressive structure of the exterior wall finish, reflecting a successful combination of an office building with an industrial facility.

NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY
W KATEGORII NAJLEPSZY BUDYNEK KOMERCYJNY 2016 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST COMMERCIAL BUILDING 2016

HALA TARGOWA ZIELENIAK

THE ZIELENIAK COVERED MARKET

ul. Grójecka 97 • 97 Grójecka Street

Autorzy Design: JEMS Architekci, Olgierd Jagiełło, Maciej Miłobędzki, Marcin Sadowski, Jerzy Szczepanik-Dzikowski, Paweł Majkusiak, Marek Moskal, Andrzej Sidorowicz
Współpraca Collaboration: Mariusz Olszewski, Maciej Rydz, Marta Świątek-Piziorska, Anna Świderska, Marcin Zaremba; Architektura krajobrazu Landscape architecture: RS Architektura Krajobrazu, Dorota Rudawa, Patryk Zaręba
Inwestor Investor: Miasto Stołeczne Warszawa City of Warsaw

Handel warzywami i owocami odbywał się tu już w czasach I wojny światowej. W centralnej części targowiska w 1982 roku stanęła hala Banacha WSS Społem Ochota, a obok niej, w miejscu zajmowanym dotąd przez budki, kioski, namioty i stragany, w 2016 roku władze miasta zrealizowały nowy Zieleniak. Trudno o bardziej minimalistyczną architekturę. Parter na parterze od strony ul. Grójeckiej to wielkie witryny, piętro skrywa się za elewacją z prefabrykatów betonowych. Do budynku przylega plac dla sprzedających towar bezpośrednio z samochodów. Ramy przestrzenne placu wyznacza pergola z masywnymi straganami.

Uzasadnienie jury
Obiekt nominowano za autorską próbę znalezienia nowej formy dla miejskiego targowiska, a także jego wyrafinowaną, minimalistyczną architekturę.

This place thrived on trade in vegetables and fruit already during the First World War. In 1982, the Banacha Hall was erected in the central part of the market, managed by the Społem Ochota Warsaw's Food Cooperative. In 2016, in the spot next to the Banacha Hall, previously occupied by market boxes, tents and stalls, the City built a new Zieleniak Covered Market. A more minimalistic architectural concept can hardly be imagined. From the side of Grójecka Street, the ground floor features huge display windows, and the first-floor view is obscured by the precast concrete external wall finish. The building is adjacent to the square intended for individual sellers with grocery trucks. Its spatial frameworks comprise a pergola with massive market stalls.

The Jury's justification
The Jury nominated the authors for their independent search for a new form for the urban marketplace, along with the facility's exquisite and minimalistic architecture.

NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY
W KATEGORII NAJLEPSZY OBIEKT MIESZKALNY 2016 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST RESIDENTIAL BUILDING 2016

ZWYCIĘZCA KATEGORII
CATEGORY WINNER

BUDYNEK MIESZKALNY PRZY UL. SPRZECZNEJ

THE 4 SPRZECZNA STREET RESIDENTIAL BUILDING

ul. Sprzeczna 4 • 4 Sprzeczna Street

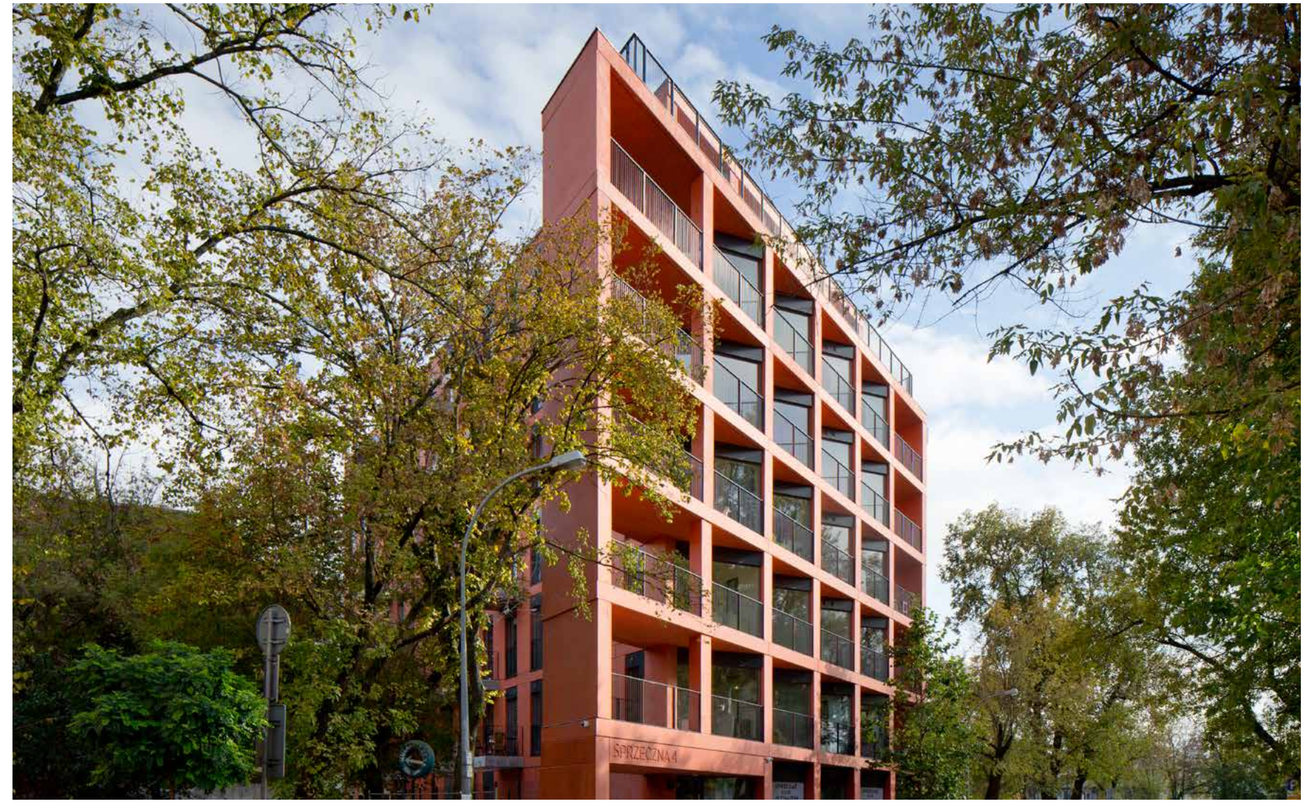
Autorzy Design: BBGK Architekci, Jan Belina-Brzozowski, Konrad Grabowiecki, Wojciech Kotecki
Współpraca Collaboration: Emilia Sobańska, Katarzyna Najberg, Malwina Borowiec
Inwestor Investor: Budizol

Betonowy manifest prefabrykacji zrealizowany w sercu odradzającej się Pragi, w sąsiedztwie kamienic z początku XX wieku. Budynek, o elewacji niczym mocna kratownica z dużymi loggiami, wypełnił ciasno niewielką i nieforemną działkę, która ciągnie się skośnie do ulicy. Nowoczesna forma obiektu zaskakująco dobrze wpisuje się w zabytkowy kontekst. *Sprzeczna 4 jest polemiką z półfeudalnym systemem wznoszenia budynków opartym na pracy słabo opłacanych imigrantów. To propozycja wprowadzenia w naszym kraju zasad fair bussines i odpowiedzialności społecznej, przy wykorzystaniu metody prefabrykacji* – tłumaczą autorzy obiektu.

Uzasadnienie jury
Nagrodę przyznano za udaną próbę odczarowania prefabrykacji, która doprowadziła w PRL-u do masowego stawiania osiedli z betonowych klocków, produkowanych w fabrykach domów. Realizacja stanowi szczerą opowieść o tym, czym jest budynek, z czego jest zrobiony i jak pracuje.

This precast concrete products manifesto was created in the heart of the now revitalised Praga District, in the vicinity of tenement houses dating back to the early 20th century. The modernistic multi-family building, with an exterior wall finish resembling a massive truss with spacious loggias, has filled in the previously existing gap in the street frontage. As explained by the authors of the design, *"The building situated at 4 Sprzeczna Street disputes the semi-feudal system in construction industry, based on poorly paid immigrant labour force. It reflects a proposal to introduce the principles of fair business and social responsibility in our country, using the prefabrication method".*

The Jury's justification
The Jury awarded the prize for a successful attempt at reversing the negative perception of prefabricated materials used in the times of the People's Republic of Poland to build residential estates from mass-produced concrete components. The project constitutes an honest description of what the building really is, what it is made of and how it functions.



NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY
W KATEGORII NAJLEPSZY OBIEKT MIESZKALNY 2016 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST RESIDENTIAL BUILDING 2016

BUDYNEK MIESZKALNY E4 MENNICA

THE E4 MINT RESIDENTIAL BUILDING

Centrum Praskie Koneser, ul. Markowska 20 • The Koneser Praga Centre, 20 Markowska Street

Autorzy Design: Juvenes Projekt, Krzysztof Tyszkiewicz, Krzysztof Matwiejuk, Sławomir Stankiewicz
Inwestor Investor: BBI Development

Ceglany zespół u zbiegu ul. Markowskiej i Białostockiej powstał w końcu XIX wieku. W latach 20. mieściła się w nim mennica. Bito tu monety i wytwarzano pieczęcie urzędowe. Ze zniszczeń II wojny światowej ocalał jedynie niewielki obiekt mieszkalno-administracyjny, który obecnie odrestaurowano i zaadaptowano na apartamentowiec z dziewięcioma loftami. Neogotycki, piętrowy budynek uzyskał nową kondygnację w dachu, w którym są ukryte okna. Pieczołowicie odnowiono stare balustrady z drewna; posadzkę holu zdobi szachownica z płytek ceramicznych.

Uzasadnienie jury
Obiekt nominowano za bezkompromisowe podejście do rewitalizacji, przeprowadzonej z sercem, z wielką starannością o każdy zachowany detal.

Constructed in the late-19th century at the junction of Markowska and Białostocka Streets, the brick complex used to seat a mint which in the 1920s produced coins and official seals with the national Polish emblem. Unfortunately, only a small residential and administrative facility survived the Second World War. Following the renovation works, the Neo-Gothic building, comprising nine lofts, looks like new. The originally one-storey building was given an additional floor with roof windows. The wooden railings were meticulously renovated, and the lobby floor was decorated with a ceramic chequer-board.

The Jury's justification
The Jury nominated this investment as an example of revitalisation carried out with passion, determination and due diligence, with respect to every detail.

NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY
W KATEGORII NAJLEPSZY OBIEKT MIESZKALNY 2016 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST RESIDENTIAL BUILDING 2016

BUDYNEK MIESZKALNY LATARNIA I PORT

THE LATARNIA AND PORT RESIDENTIAL BUILDING

ul. Okrzei 2 • 2 Okrzei Street

Autorzy Design: APA Wojciechowski - Architekci, Piotr Steckiewicz, Dżafar Bajraszewski z zespołem with his team
Inwestor Investor: Port Praski Nowe Inwestycje

Budynek składa się z dwóch brył o nazwach Port i Latarnia, które usytuowano na wspólnej podstawie z garażem i lokalami usługowymi. Ma osiem kondygnacji nadziemnych i jedną podziemną. Port powstał na planie o kształcie litery L, natomiast Latarnia to charakterystyczny punktowiec o rzucie zbliżonym do kwadratu; dobrze widać ją także z lewego brzegu Wisły. Wszystkie elewacje tej „wieży" zostały obłożone klinkierem w kolorze brązowym, narożniki są całkowicie przeszklone lub mieszczą loggie.

This residential complex comprises two sections and structures, referred to as *Port* and *Latarnia*, erected on the same foundation, with a garage and service outlets. It has eight overground floors and one underground floor. *Port* was constructed in the shape of the letter "L", while *Latarnia* is a characteristic block of flats with a square-like projection, well seen from the left Vistula bank. All the exterior walls of this "tower building" were covered with brown clinker. Its corners are made of glass and feature loggias.

Uzasadnienie jury
Obiekt nominowano za wysoką jakość rozwiązań architektonicznych i materiałowych oraz prac wykonawczych. Budynek zwraca też uwagę szczegółowo dopracowanym detalem.

The Jury's justification
The Jury nominated the facility for the high quality of the architectural design, building materials and standards, as well as attention to construction details.

NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY
W KATEGORII NAJLEPSZA REWITALIZACJA 2016 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST REVITALISATION 2016

ZWYCIĘZCA KATEGORII
CATEGORY WINNER

CENTRUM KREATYWNOŚCI TARGOWA

THE TARGOWA CREATIVITY CENTRE

ul. Targowa 56 • 56 Targowa Street

Autorzy Design: Pracownia AKM, Grzegorz Kaczor, Tomasz Michalak
Inwestor Investor: Miasto Stołeczne Warszawa City of Warsaw

Kamienica przy głównym wejściu na bazar Różyckiego powstała w 1867 roku dla Karola Juliusza Mintera, warszawskiego odlewnika, który zasłynął m.in. rzeźbą Syreny z Rynku Starego Miasta. Na początku XX wieku dom kupił Manas Ryba, pomysłodawca urządzenia bazaru Różyckiego i jego pierwszy zarządca. Kilka lat po II wojnie światowej wystrój fasady został zbity do gołej cegły, później zniknęły balkony. W XXI wieku budynek znalazł się w stanie śmierci technicznej. Straszył zamurowanymi oknami. Rewitalizacja, rozbudowa i modernizacja przywróciła to miejsce do życia. Budynek frontowy wygląda dziś jak w czasach swojej świetności, podobnie jak oficyna północna. Druga oficyna, południowa, została usunięta i zastąpiona nowoczesnym skrzydłem. Dziedziniec przekrywa szklany dach wsparty na belkach z drewna klejonego. CK Targowa pełni rolę m.in. inkubatora przedsiębiorczości dla start-upów sektora kreatywnego.

Uzasadnienie jury
Nagrodę przyznano za modelowo przeprowadzoną rewitalizację, dzięki której nie tylko udało się uratować zabytek, ale też harmonijnie powiązać go z nowoczesną architekturą.

A tenement house located at the very entrance to the Różyckiego Market was built in 1867 for Karol Juliusz Minter, Warsaw-based caster, famous among others for the Statue of the Warsaw Mermaid from the Old Town Square. The house was bought in the early-20th century by Manas Ryba, founder and first administrator of the Różyckiego Market. A few years after the Second World War, the façade décor was reduced to bare brick and balconies were removed. In the 21st century, the building was in a terrible technical condition. It scared passers-by with bricked-up windows. The revitalisation, extension and modernisation gave new life to this place. The front building and the northern annexe were restored to their former glory. The second, southern annexe was removed and replaced with a modern wing. The courtyard is covered with a glazed roof supported on glued-laminated timber beams. The Centre houses a business incubator for creative sector start-ups.

The Jury's justification
The Jury awarded the prize, as the facility is an excellent example of a successful revitalisation which next to saving the historic building provided for its harmonious combination with modern architecture.

NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY
W KATEGORII NAJLEPSZA REWITALIZACJA 2016 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST REVITALISATION 2016

KAMIENICA OGRODOWA 65

THE OGRODOWA 65 TENEMENT HOUSE

ul. Ogrodowa 65 • 65 Ogrodowa Street

Autorzy Design: AGK Architekci, Adam Walczak
Inwestor Investor: RealCo Property Investment and Development

Modernistyczną kamienicę z lat 30. wystawił Władysław Węgiełek, właściciel znanego przedsiębiorstwa przewozowego W. Węgiełek i S-ka. W czasie powstania warszawskiego dom był częściowo wypalony. Właściciel powrócił do niego tuż po wojnie. Na krótko, gdyż budynek został skomunalizowany. Kamienicę zwrócono spadkobiercom dawnych właścicieli w 1997 roku, deweloper kupił ją 15 lat później. W trakcie remontu obiekt odzyskał dawny wygląd elewacji. Pomiędzy długimi pasami białego tynku są rozmieszczone okna, a przy nich pionowe pola z cegły klinkierowej. Taki sam brązowy klinkier zdobi cały parter. W domu są dwie nowe windy.

Uzasadnienie jury
Obiekt nominowano za udany przykład rewitalizacji i wprowadzenie nowych elementów w taki sposób, że stanowią jedynie neutralny dodatek do modernistycznej architektury.

The modernist tenement house was built in the 1930s by Władysław Węgiełek, owner of a well-known transport company W. Węgiełek i S-ka. The house was partly burnt during the Warsaw Uprising. Although the owner returned here shortly after the war, he did not stay long, as the building was taken over as a municipal property. The tenement house was reinstated to the former owners' successors in 1997 and bought by a developer 15 years later. The renovation works restored the building elevation to its former glory. Windows, with vertical clinker-brick stripes on the sides, are placed between long stretches of white plaster. The entire ground floor is decorated with clinker brick. The house was fitted with two new lifts.

The Jury's justification
The Jury nominated the building as a good example of successful revitalisation, with the addition of new elements, neutral to the modernist architecture.

NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY
W KATEGORII NAJLEPSZA REWITALIZACJA 2016 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST REVITALISATION 2016

ROZBUDOWA ZABYTKOWEJ KAMIENICY NA HOTEL I BIURO

CONVERSION OF A HISTORICAL BUILDING INTO A HOTEL AND OFFICE FACILITY

ul. Smolna 40 • 40 Smolna Street

Autorzy Design: Pracownia Kulczyński Architekt, Bogdan Kulczyński
Współpraca Collaboration: Agnieszka Glegoła, Magdalena Kołłątaj, Magdalena Tamoń
Inwestor Investor: Budizol

Pałacowa kamienica Branickich z początku XX wieku znów zachwyca pięknem detalu na eklektycznej elewacji. W mansardowym dachu, nad dwoma ryzalitami, pojawiły się nowoczesne okna. Odrestaurowano też wnętrza. Dodanie wschodniej oficyny, a także zamknięcie całego dziedzińca szklanym dachem i tylną elewacją powiększyło przestrzeń o imponujące atrium z windą panoramiczną. W budynku mieszczą się: hotel Indigo, biura Regus, sale konferencyjne, restauracja i kawiarnia. Wspólną przestrzeń wyróżniają najwyższej klasy elementy wyposażenia autorstwa znanych designerów jak Marcel Wanders, Tom Dixon czy Jaime Hayon. Uwagę w atrium przykuwa ogromny żyrandol składający się z ponad 900 elementów i szklanych kul.

Uzasadnienie jury
Obiekt nominowano za udany sposób wprowadzenia nowej funkcji w zabytkową tkankę, co może mieć duży wpływ na ożywienie tej części Śródmieścia.

The Branicki family palace-style tenement house dating back to the early-20th century again astonishes with the beauty of detail in its eclectic façade. Modern windows were fitted in the mansard roof, over two avant-corps. The interior also underwent renovation. With an eastern annexe added and the courtyard closed with a glazed roof and back façade, the space was extended by an impressive atrium with a panoramic lift. The building houses the Indigo hotel, Regus offices, conference halls, a restaurant and a café. The common area features top-quality furnishings by such acclaimed designers as Marcel Wanders, Tom Dixon and Jaime Hayon. In the atrium, the visitors' attention is drawn by an enormous chandelier consisting of 900 elements and glass balls.

The Jury's justification
The Jury nominated the facility as a unique example of introducing new functions to a historic tenement house, which can turn this part of the Śródmieście district into a bustling place.

NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY
W KATEGORII NAJLEPSZA PRZESTRZEŃ PUBLICZNA 2016 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST PUBLIC SPACE 2016

ZWYCIĘZCA KATEGORII
CATEGORY WINNER

KŁADKA ŻERAŃSKA

THE ŻERAŃ FOOTBRIDGE

okolice ul. Zarzecze • close to Zarzecze Street

Autorzy Design: Warszawskie Przedsiębiorstwo Mostowe Mosty, Cezary Witas, Andrzej M. Kowalik, Marta Drągowska, Andrzej Kuryłowicz, Damian Waliszewski, Piotr Wach
Inwestor Investor: Miasto Stołeczne Warszawa City of Warsaw

Zmodernizowana i udostępniona mieszkańcom kładka nad kanałem Żerańskim połączyła ciągnącą się od mostu Łazienkowskiego nadwiślańską ścieżkę pieszo-rowerową z trasą do Jabłonny po Wale Rajszewskim. W PRL-u mostek (230 m długości) służył do transportu popiołów z elektrociepłowni Żerań na składowisko przy ul. Myśliborskiej. Konstrukcja ze stali po remoncie wyszlachetniała, prowadzą do niej wygodne podjazdy i dojścia. Na przeprawie znajdują się też platformy widokowe.

Uzasadnienie jury
Nagrodę przyznano za dostosowanie przemysłowego obiektu do nowej funkcji i umożliwienie mieszkańcom podziwiania niedostępnych dotąd widoków na zieleń i panoramę Wisły.

The modernised public-access footbridge over the Żerań Canal connected the pedestrian and cycling path running along the Vistula River from the Łazienkowski Bridge, with the Jabłonna route leading along the Rajszewski Embankment. In the times of the People's Republic of Poland, this 230-metre-long bridge served the purpose of transporting ashes from the Żerań Heat Power Plant to the landfill site on Myśliborska Street. As a result of the repair work, the steel structure was refined and provided with comfortable drives and ways leading to it. The bridge also features viewing platforms.

The Jury's justification
The Jury awarded the prize for adjusting this industrial structure to its new function, providing for beautiful views of the Vistula River and previously inaccessible green areas.

NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY
W KATEGORII NAJLEPSZA PRZESTRZEŃ PUBLICZNA 2016 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST PUBLIC SPACE 2016

NAGRODA MIESZKAŃCÓW

THE RESIDENTS' AWARD

PLAC EUROPEJSKI

THE EUROPEAN SQUARE

Autorzy Design: Wirtz International Landscape Architects, Peter Wirtz oraz pracownia Massive Design (pasaż sztuki Art Walk oraz pawilon restauracyjny Genesis the Art Walk arcade and the Genesis restaurant pavilion), Przemysław Mac Stopa
Inwestor Investor: Ghelamco Poland

Plac Europejski powstał przy kompleksie biurowym Warsaw Spire z inicjatywy inwestora. Na 1,5-hektarowym terenie posadzono 14 tysięcy roślin i wytyczono kaskadowy strumień, który wije się między nimi na długości 120 metrów. Latem organizowane są tu projekcje filmów, odbywają się zawody gry w bule i koncerty, zimą działa lodowisko. Zadbano też o funkcje całoroczne. W usytuowanym przy placu podłużnym pawilonie Art Walk urządzane są wystawy, a w wolno stojącym obiekcie o kształcie ludzkiego serca mieszczą się restauracje. Z przestrzeni korzystają nie tylko pracownicy pobliskich biurowców, ale też mieszkańcy i turyści.

Uzasadnienie jury
Obiekt nominowano za wykreowanie otwartej, ogólnodostępnej przestrzeni, z wysokiej jakości zielenią i elementami małej architektury, która w zdecydowany sposób poprawia standard życia w mieście.

The European Square was created next to the Warsaw Spire office building complex on the investor's initiative. On the area of 1.5 hectares, a cascade 120-metre-long stream flows amongst 14,000 plants. In the summer season, the square becomes a venue of film screenings, pétanque competitions and music concerts, while in winter it houses an ice skating rink. The long pavilion characterised by its organic form, referred to as the Art Walk, is where numerous exhibitions are organised, while the free-standing pavilion in the shape of a human heart houses restaurants. The square is used not only by employees of the neighbouring office buildings, but also by Warsaw's residents and tourists.

The Jury's justification
The Jury nominated the facility as an outdoor, general access space with abundant greenery and high-quality street furniture which has definitely improved the living standards in the City.

NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY
W KATEGORII NAJLEPSZA PRZESTRZEŃ PUBLICZNA 2016 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
BEST PUBLIC SPACE 2016

OTOCZENIE MIĘDZYNARODOWEGO CENTRUM KULTURY NOWY TEATR

SURROUNDINGS OF THE NOWY TEATR INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE

ul. Madalińskiego 10/16 • 10/16 Madalińskiego Street

Autorzy Design: Architekci Krajobrazu Landscape Architects Karolina Samborska, Izabela Januszewicz, Łukasz Kowalski
Inwestor Investor: Nowy Teatr

Autorzy zachowali charakter placu postojowego dawnej bazy MPO. To prawie pusta przestrzeń z betonu ze stalowymi słupami po bokach, między którymi rozciągnięto liny z oprawami oświetleniowymi, co odpowiadać miało użytkowej funkcji tego miejsca, przeznaczonego na plenerowe widowiska i pokazy. Zieleń wprowadzono dyskretnie, rośnie w długich i wąskich pasach lub kępach. Wygląda tak, jakby pojawiła się sama, w sposób naturalny. Szpaler drzew odgradza parking od placu przeznaczonego tylko dla pieszych. Aranżacja przestrzeni zmienia się w zależności od liczby użytkowników, którzy rozstawiają krzesełka i leżaki według własnego uznania.

Uzasadnienie jury
Obiekt nominowano za przywrócenie miastu zamkniętej dotąd przestrzeni i ujmującą skromność wykorzystanych środków.

The authors managed to preserve the original character of the place once used as a depot for municipal utility vehicles. This is an almost empty concrete space with steel rods on both sides, which support steel lines with luminaries, reflecting the functional character of the place intended for outdoor events and exhibitions. The greenery has been discreetly arranged in long and narrow strips or clusters, as if self-planted, giving it a very natural look. A line of trees separates the car park from the square's pedestrian-only zone. The space may be easily rearranged, depending on the number of users who can place chairs and deckchairs as they please.

The Jury's justification
The Jury nominated the facility for putting the previously inaccessible place back on the City map and the modesty of the construction means used.

NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY
W KATEGORII WYDARZENIE ARCHITEKTONICZNE 2016 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
ARCHITECTURAL EVENT 2016

ZWYCIĘZCA KATEGORII
CATEGORY WINNER

WYSTAWA „PLANY NA PRZYSZŁOŚĆ"

THE "PLANS FOR THE FUTURE" EXHIBITION

Organizator Organisers: Dorota Katner, Joanna Maciejewska-Sobolewska, Łukasz Wawrynkiewicz (Centrum Łowicka The Łowicka Centre)

21 edycja wystawy miała miejsce w pawilonie SARP przy ul. Foksal 2 z zastosowaniem mebli pracowni WWAA. Jak co roku zaprezentowano na niej projekty, plany, koncepcje, makiety i dyplomy studentów architektury, wyświetlano też filmy o znanych polskich architektach. Na przestrzeni lat „Plany na przyszłość" stały się w Warszawie jednym z najważniejszych wydarzeń środowiskowo-towarzyskich, które zawsze budzi też ogromne zainteresowanie mediów. Stanowi swoistą kronikę architektoniczną stolicy, pokazując, jak bardzo zmienia się jakość projektów. Są coraz lepsze.

Uzasadnienie jury
Nagrodę przyznano za konsekwentną realizację przedsięwzięcia, które z projektu dzielnicowego urosło do rangi wydarzenia o charakterze ogólnowarszawskim, ważnym nie tylko dla środowiska architektów.

The 21st edition of the exhibition was held in the pavilion of the Warsaw branch of the Association of Polish Architects, located at 2 Foksal Street with furniture designed by WWAA. Every year the exhibition presents designs, plans, concepts, models and diploma works of architecture students, as well as films about renowned Polish architects. Over the years, the "Plans for the Future" Exhibition has become a major professional and social event with a wide media coverage. Serving as a kind of the City's chronicle, it is a testimony of how much the quality of architectural designs has changed over the years – obviously for the better.

The Jury's justification
The Jury awarded the prize for the organisers' consistency and effort in turning a district-level initiative into a major Warsaw event, popular not only among architects.

NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY
W KATEGORII WYDARZENIE ARCHITEKTONICZNE 2016 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
ARCHITECTURAL EVENT 2016

MIESZKANIA TRENINGOWE DLA MŁODZIEŻY

TEMPORARY DWELLINGS FOR YOUTH

ul. Brechta 12 • 12 Brechta Street

Autorzy Design: FAAB Architektura, Adam Białobrzeski, Adam Figurski, Maria Messina
Organizator Organisers: Habitat for Humanity Poland

Projekt obejmował przebudowę nieużytkowego poddasza na funkcje mieszkalne dla podopiecznych młodzieżowych ośrodków wychowawczych i instytucji pieczy zastępczej. Architekci wykonali go społecznie, a następnie, również pro publico bono, prowadzili nadzór nad realizacją. Wnętrza mają mocny charakter, z odsłoniętą konstrukcją i stropem z żelbetu czy fragmentami ścian z oczyszczonych cegieł. W pracach remontowo-budowlanych brali udział przyszli mieszkańcy i ochotnicy z programów „Architekci Nadziei" (wolontariat pracowniczy) oraz „Global Village" (wolontariat międzynarodowy). Poddasze z pomocą partnerów biznesowych od wspólnoty mieszkaniowej kupiła Fundacja Habitat for Humanity Poland.

Uzasadnienie jury
Obiekt nominowano za stworzenie modelu współpracy, angażującego na równi projektantów, wolontariuszy i przyszłych użytkowników.

The investment involved redeveloping and converting the attic space in the building located at 12 Brechta Street into residential premises. As a result, residents of youth education centres and foster care institutions have been offered rotation dwellings and can now learn to be self-reliant. The architects developed the design and supervised its implementation on a non-profit basis. The interiors have a somewhat austere look, with exposed structures, reinforced-concrete ceilings and brick wall fragments. The repair and construction work was carried out together with the future residents and volunteers from the "Architects of Hope" (occupational) and "Global Village" (international) programmes. The attic space was purchased from a housing cooperative by the Habitat for Humanity Poland Foundation, with the support of its business partners.

The Jury's justification
The Jury nominated the project for its cooperation-based model of work involving architects, along with volunteers and future users.

NAGRODA ARCHITEKTONICZNA PREZYDENTA M.ST. WARSZAWY
W KATEGORII WYDARZENIE ARCHITEKTONICZNE 2016 ROKU

THE ARCHITECTURAL PRIZE OF THE MAYOR OF WARSAW
ARCHITECTURAL EVENT 2016

NOCNY MARKET NA GŁÓWNYM

THE NIGHT MARKET AT THE WARSZAWA GŁÓWNA RAILWAY STATION

ul. Towarowa 3 • 3 Towarowa Street

Organizator Organisers: Katarzyna Dziedzic, Dagmara Dziedzic, Piotr Dorak, Mateusz Kuwał

Dzięki inicjatywie martwe i zapuszczone perony dworca PKP Warszawa Główna przy ul. Towarowej 3 stały się sceną weekendowych wydarzeń przyciągających tłumy mieszkańców. Można tu zjeść, spotkać się ze znajomymi, zabawić. Są produkty i dania lokalne oraz ze świata. „Trochę Azja, trochę Berlin, najbardziej Warszawa", czytamy na facebookowym profilu wydarzenia. Nocny Market trafił już do alternatywnych przewodników po Warszawie jako jedna z atrakcji turystycznych stolicy.

Uzasadnienie jury
Obiekt nominowano za kolejną, oddolną inicjatywę, która udowadnia, że dobry pomysł i organizacja potrafią odzyskać zdegradowaną przestrzeń dla mieszkańców.

The once abandoned and desolate platforms of the Warszawa Główna Railway Station at 3 Towarowa Street now serve as a venue for weekend events attracting many people. From May to early October, visitors can have something to eat or drink, meet their friends and simply have fun. The menu includes products and dishes from both local and global cuisines. As described on Facebook, the place feels "a bit like Asia, a bit like Berlin, but mostly like Warsaw".

The Jury's justification
The Jury nominated this bottom-up initiative of urban activists who once again managed to show that with a good idea and organisation it is possible to revitalise the once degraded area and give it back to people.

Nagroda Architektoniczna Prezydenta m.st. Warszawy

The Architectural Prize of the Mayor of Warsaw

www.nagroda-architektoniczna.pl
www.facebook/nagrodaarchitektoniczna
twitter.com/NagrodaArchWWA

III edycja Nagrody Architektonicznej Prezydenta m.st. Warszawy

KATALOG POKONKURSOWY

3rd edition of the Architectural Prize of the Mayor of Warsaw

POST-COMPETITION CATALOGUE

Koncepcja i koordynacja Concept and coordination:
Biuro Architektury i Planowania Przestrzennego Urzędu m.st. Warszawy
Architecture and Spatial Planning Department, City of Warsaw

Zespół organizacyjny Organizational team:
Wydział Dialogu w Planowaniu Unit for Dialogue in Planning
Naczelnik The head of Unit Monika Komorowska
Zespół Team Dariusz Bartoszewicz, Zuzanna Hyrcza, Paulina Okoń-Górecka

Teksty Texts:
Dariusz Bartoszewicz

Redakcja Edited by:
Tomasz Żylski
Małgorzata Sobczak

Projekt graficzny Graphic design:
Paweł Kłudkiewicz, projekt katalogu i skład
catalogue design and typesetting
Ania Światłowska, identyfikacja graficzna
visual identity design

Fotografie Photographs:
Piotr Krajewski 10 - 17, 20 - 41
Juliusz Sokołowski 18, 19
Łukasz Wawrynkiewicz 42, 43
Fundacja Habitat for Humanity Poland 44, 45
Mirosław Kaźmierczak 46, 47

Wydawca Published by:
Urząd m.st. Warszawy
City of Warsaw

Druk Printed by :
MDRUK